



Avoir un coup de foudre

Bonjour à tous et bienvenue sur l'instant Frenchy, un rendez-vous hebdomadaire pour découvrir une expression française, sa définition, son utilisation et son origine. Je m'appelle Sabrina, je suis professeure de français, et voici l'instant Frenchy.

Aujourd'hui, l'expression du jour est « avoir un coup de foudre », avoir un coup de foudre. En anglais, littéralement, cela veut dire “to have a lightning strike”, mais cela signifie en fait que l'on tombe fou amoureux d'une personne quand on la voit pour la première fois ! En anglais, on dirait « love at first sight ».

Voici un exemple, toujours avec mon cher Félix :

Félix se sent tout bizarre depuis qu'il a rencontré Félicia, il est devenu tout rouge et il n'arrête pas de sourire ! Notre Félix aurait-il eu un coup de foudre ?

Felix feels really weird since he's met Felicia, he became all red, he keeps on smiling... Is this love at first sight for our dear Felix ?

Cette semaine encore, l'origine de l'expression semblerait assez simple.

En effet, la foudre est impressionnante, elle vous tombe dessus sans qu'on s'y attende. Déjà au XVIIème, on traduisait cette sensation par le “coup” de foudre.

Il faut attendre le XIXème pour que cette expression s'applique au domaine amoureux. On parlait ainsi déjà de coup de foudre quand on voyait quelqu'un pour la première fois et que cela créait un certain émoi, des sensations vives.

On n'a pas de mal à imaginer le rapport entre le feu de la foudre et le feu qui anime les passions amoureuses pour la personne qui nous procure subitement des palpitations. Aujourd'hui, on peut utiliser cette expression pour qualifier un lieu ou un paysage qui nous a époustouflés, avec un sens similaire à “avoir un coup de cœur”.

Bref, vous l'aurez compris, ici pas de violence réelle ni physique malgré les “coups”, mais une sensation de choc comme l'amour sait si bien créer dans nos pauvres cœurs.

Vous savez, ces petits papillons dans le ventre quand voyez la personne... D'ailleurs pourquoi des papillons, me demanderez-vous ? Réponse peut-être dans un futur podcast...

C'était l'instant Frenchy, je m'appelle Sabrina, et j'étais ravie de vous partager cette expression aujourd'hui.

Retrouvez toutes les transcriptions sur les réseaux sociaux de Frenchy Hour, tous mes écrits autour du français sur mon blog <https://frenchyhour.fr> ainsi que mon offre de cours en ligne. À la semaine prochaine !

Vous trouverez la ressource utilisée pour cette explication sur le blog des expressions françaises à : <https://www.expressions-francaises.fr/avoir-le-coup-de-foudre/>